

ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГИСТОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Созонов В.М.

Научный руководитель: ст. преподаватель Патрикеева Н.С.
Кафедра иностранных языков
Кировский государственный медицинский университет

Актуальность исследования: терминология гистологии (около 3000 терминов) имеет сложную структуру и практически не представлена в курсе латинского языка. Мы считаем необходимым для студентов изучение Terminologia Histologica (ТН) с её этимологическими и словообразовательными особенностями.

Цель исследования: изучить историю ТН, выявить структуру, особенности и словообразовательные элементы ТН, найти общие и различные черты с Terminologia Anatomica.

Материалы и методы: ТН, структурно-семантический анализ терминов методами структурной и когнитивной лингвистики.

Результаты: новая ТН сохранила преемственность с LNH, созданной отечественными учеными. В ТН вошли многие новые названия, напр. названия ферментов. Введены английские аббревиатуры, напр., MALT, нить GFAP. ТН состоит из трех разделов: цитология, общая гистология и частная гистология. Цитологические термины выражены часто одним словом, либо дву- и, реже, трехсловными атрибутивными словосочетаниями. Особенность ТН — это использование древнегреческих корней и аффиксов, что придает терминам единообразие, краткость, точность, универсальность [1]. Это отличает ТН от ТА. Были выявлены греческие префиксы: micro-/macro-/mega, poly-/mono-, epi-/exo-/ecto-/endo-, pro-, meso-, syn-, meta-, ana-, telo-, a- и суффиксы: -ill-, -ell-, -ul-, -ol-, -cul-, -formis, -ideus. Латинские приставки com-, inter-, super-, extra-, prae- встречаются значительно реже [2]. Гистологическая, как и анатомическая терминология, изобилует метафорами. В микромире тела человека мы увидим гребешок, окно, корзинку, зерно, шарик, веретено.

Выводы: новая ТН сохраняет преемственность LNH на структурном, словообразовательном и этимологическом уровнях с сохранением латинского языка в качестве основного, несмотря на присутствие английских эквивалентов. Особенностью ТН является краткость и точность терминов, что достигается большим числом, в отличие от анатомической терминологии, греческих словообразовательных корневых и префиксальных морфем.

Литература

1. Патрикеева Н.С., Байкова О.В. Конвенциональность медицинской терминологии // Вестник Вятского ГУ, Изд. ВятГУ. 2017. С. 44–49.
2. Новодранова В.Ф. Именное словообразование в латинском языке и его отражение в терминологии. Laterculi vocum Latinarum et terminorum / Рос. академия наук; Ин-т языкознания. МГМСУ. М.: Языки славянских культур. 2008. 328 с.

О ПРОИСХОЖДЕНИИ И СПЕЦИФИКЕ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ В КНИГАХ ДЖ. РОУЛИНГ «ГАРРИ ПОТТЕР»

Спирина Е.Е.

Научный руководитель: к. ф. н., доцент Зарубина Н.Е.
Кафедра иностранных языков
Ивановская государственная медицинская академия

Актуальность исследования: В настоящее время серия книг о Гарри Поттере вызывает интерес читателей всего мира. В книге используются различные наименования растений, каждое из которых имеет свою этимологию. Изучение иностранных языков, в том числе латинского, открыло очевидность значений многих названий из этих книг.

Цель исследования: Провести анализ наименований растений в книгах Джоан Роулинг о Гарри Поттере, выявить их этимологию и установить, имеют ли данные названия научное обоснование.

Материалы и методы: Методом сплошной выборки был проведен анализ всех упомянутых в книгах о Гарри Поттере на языке оригинала (7 книг) растений (33 наименования). Были использованы методы компонентного и семантического анализа лексического значения слов, а также метод анализа словарных дефиниций.

Результаты: В ходе исследования было выявлено 20 английских наименований реально существующих растений, имеющих латинский эквивалент, например: англ. Shrivelfig, лат. *Ficus carica*, (Абиссинская смоковница). Особенностью употребления данных наименований является их использование для изготовления волшебных зелий, не всегда согласно своему прямому назначению [1]. В двух случаях использовалось искусственно созданное наименование, но имеющее латинские «корни»: *Soporiforous plant* (Дремоносное растение) — с лат. *sopor* — глубокий сон; и *Mimbulus mimbletonia* (в переводе Мимбулус Мимблетония) от лат. *mime* — мимическая гримаса, кривить рот; *bulus* — почва, субстанция; *tonia* — степень напряженности/ тонуса органов или тканей. По оказываемому эффекту номинацию можно перевести как «субстанция, которая расслабляет (развязывает рот)» [3].

В 11 случаях использовалось вымышленное, искусственно созданное английское наименование, например: *Screechsnap* (в переводе Визгопёрка) *Gillyweed* (в переводе Жабросли) [2].

Выводы: большую группу наименований растений в вымышленном мире составляют уже существующие принятые названия растений на английском языке. Однако функции этих растений немного изменены для выполнения волшебных целей. Несомненной заслугой автора являются неологизмы, созданные на материале английского языка с учётом специфики их воздействия на героев книг.

Литература

1. Все книги Harry Potter на английском [Электронный ресурс].
2. Гарри Поттер Вики [Электронный ресурс].
3. Hogwarts: Ultima Ratio [Электронный ресурс].

АССОЦИАТИВНЫЕ ОБРАЗЫ, ВОЗНИКАЮЩИЕ У УЧАЩИХСЯ 10–11 КЛАССОВ НА НЕИЗВЕСТНУЮ ИМ ЛАТИНСКУЮ ТЕРМИНОЛОГИЮ

Стефано Е.А., Стефано Б.А.

Научный руководитель: преподаватель Якобчук А.В.

Кафедра русского и латинского языков

Донецкий национальный медицинский университет им. М. Горького»

Актуальность исследования: ассоциативное мышление является необходимым компонентом запоминания учебного материала. Исследование направлено на изучение реакции учащихся на неизвестную им информацию. Ассоциативное мышление — часть творческого мышления. [1, с. 22] Без него невозможно формирование клинического мышления врача.

Цель исследования: изучить ассоциативные образы, возникающие у учащихся 10–11 классов при столкновении их с неизвестной им латинской терминологией и проанализировать их.

Материалы и методы: социологический опрос среди школьников 10–11 класса Донецкого медицинского общеобразовательного лицея-предуниверсария ГОО ВПО ДОННМУ им. М. Горького.

Результаты: было собрано 72 анкеты (36–10 класс, 36–11 класс). Были выделены слова с наибольшим количеством ассоциаций: 1. «Chlor, -i n». Общие: химический элемент «Хлор» (94,4% — 10 кл., 88,8% — 11 кл.). Другие: 10 класс — амфетамин (2,7%). 11 класс — хлоропласт, I Мировая Война (по 2,7%). 2. «Orbita, -ae f». Общие: орбита (83,3%; 61,1%). Другие: 10 класс — окружность (5,5%), отделение, качели, звезда (по 2,7%), жевательная резинка (2,7%). 11 класс — планета (11,1%), космос (5,5%), бриз, шар, головокружение, астрономия,